

# DEUTSCHER PREIS FÜR SYNCHRON 2009

## Preisverleihung am 2. April in Berlin



### Presseinformation „Der Oscar für die Ohren“

**61 Kino- und TV-Beiträge, Serien und Animationsfilme eingereicht**  
**Breites Spektrum bei den Synchronpreis-Nominierungen: vom Coppola-Film „Jugend ohne Jugend“ über das Drama „Schmetterling und Taucherglocke“ bis zur Kultserie „SpongeBob Schwammkopf“.**

*Berlin, 11. Februar 2009.* Am 2. April 2009 wird der DEUTSCHE PREIS FÜR SYNCHRON 2009 in Berlin vergeben. Im Rampenlicht stehen dann die, die sonst eher im Dunkel wirken: Synchronspezialisten, die der internationalen Filmwelt im deutschen Sprachraum Gehör verleihen. Beim jährlichen Branchenhighlight werden Preise in sieben Kategorien verliehen und in diesem Jahr drei Ehrenpreise der Jury.

61 Kino- und Fernsehfilme sowie Serien reichten Synchronproduzenten, Filmverleiher und TV-Sender aus ganz Deutschland ein.

Beim Gala-Empfang, dem Spitzentreffen der Synchronelite, sorgen die Stimmen von Liv Tyler, Jean-Paul Belmondo, Drew Barrymore oder James Bond und von vielen anderen für ein „akustisches Hollywood“. Im Mittelpunkt stehen folgende **NOMINIERTE UND SPEZIALISTEN**, ausgewählt von der fünfköpfigen Fachjury:

#### **1. KATEGORIE für „herausragende weibliche Synchronarbeit“**

*Nominiert sind:*

**Sabine Arnhold** für ihre Synchronarbeit in „**Die Unbekannte**“ als die Stimme von Kseniya Rappoport,

**Ulrike Johannson** ist nominiert für ihre Arbeit als Synchronstimme der Hauptdarstellerin Marijke Pinoy in dem vielfach ausgezeichneten Kinofilm „**Ben X**“.

**Luise Helm** ist nominiert für die Synchronisation der Hauptdarstellerin „Poppy“, gespielt von Sally Hawkins im Film „**HAPPY-GO-LUCKY**“.

#### **2. KATEGORIE für „herausragende männliche Synchronarbeit“**

*Nominiert sind:*

**Hannes Maurer** im Kinohighlight „**Gomorrha**“ als die Stimme von Ciro Petrone.

**David Nathan** als Stimme von Tim Roth in „**Jugend ohne Jugend**“.

**Olaf Reichmann** für seine Arbeit in „**Schmetterling und Taucherglocke**“ als Stimme von Mathieu Amalric.

#### **3. KATEGORIE: Jede Synchronisation basiert auf einem „herausragenden Dialogbuch:**

Herausragend bewertete die Jury die Dialogbücher von „**Ich habe den englischen König bedient**“ – eine Arbeit von **Horst Geisler**,

„**HAPPY-GO-LUCKY**“ – das Dialogbuch von **David Nathan** und von „**Schmetterling und Taucherglocke**“ – **Beate Klöckner**.

#### **4. KATEGORIE: „herausragende Synchronregie“**

Den „richtigen Ton“ fanden hier:

**Christoph Cierpka** für die Regie von „**Gomorrha**“.

**Beate Klöckner** für die Regie von „**Schmetterling und Taucherglocke**“ und **Jürgen Neu** für „**Tödliche Entscheidung**“.

Initiator & Produzent:



Veranstalter:

**BVDSP**  
Bundesverband Deutscher Synchronproduzenten e.V.

Unterstützt durch:

**medienboard**  
Berlin-Brandenburg GmbH



- Seite 2 -

**5. KATEGORIE: „herausragende Nachwuchsleistung“** - der/die Preisträger/in wird am Abend bekannt gegeben.

**6. KATEGORIE: „herausragende TV-Serie“** : die Jury nominierte die Serien „**Kommissarin Lund – Das Verbrechen**“/ skandinavisches Krimi-Highlight des ZDF, Synchro: Bavaria, „**Standoff**“/18-tlg. Krimi-Serie aus den USA/**VOX**, Synchro: FFS und „**EXTRAS**“/britische Comedy-Serie von **Comedy Central**, Synchro: Berliner Synchron.

**7. KATEGORIE: Als „herausragend synchronisierter Animationsfilm“** wurden ausgewählt:

„**Die Drachenjäger**“ von **Universum Film**, Synchro: **Interopa**, die Kultserie „**SpongeBob Schwammkopf**“ von **NICK/MTV**, Synchro: **Deutsche Synchron Filmgesellschaft** und „**Ricky Sprocket Showbiz Boy**“ von **NICK/MTV**, Synchro: **Berliner Synchron**.

Der Ehrenpreis der Jury für das „**herausragende Gesamtschaffen**“, als Auszeichnung für besondere Leistungen im Synchronschaffen, wird am Abend vergeben.

Reihenfolge lässt keinen Rückschluss auf Platzierung zu. Änderungen vorbehalten.

TERMIN: Preisverleihung am 2. April im KOSMOS, ehem. Filmtheater Kosmos in Berlin

Pressekontakt und Absender: auerswald concept gmbh, Emdener Str., 19, 10551 Berlin, fon 030–28096702, fax 030-28096764, info@ac-special.de, www.ac-special.de

**[www.deutscher-preis-fuer-synchron.de](http://www.deutscher-preis-fuer-synchron.de)**